



Research Article

A Comparative Textbook Evaluation of *Vision* Versus Former English High School Series in Iranian EFL Academic Context

Mehdi Solati ¹, Shima Ahmadi-Azad ², Mohammad Hossein Yousefi ³

1.2. English department, Sarab branch, Islamic Azad University, Sarab, Iran.

3. English department, Bonan branch, Islamic Azad University, Bonab, Iran.

* Corresponding author: Shima Ahmadi-Azad, Email: sh.ahmadiazad@gmail.com

ARTICLE INFO

Submission History

Received: 2024-04-23

Accepted: 2024-07-04

Keywords

Textbook Evaluation
Iranian EFL Academic Context
Vision Series
FES
Checklist

ABSTRACT

This research evaluated and compared Vision series, a series of three obligatory textbooks for all students from grades 10 to 12 in Iranian academic context since 2013, versus former English series (FES). The study aimed to explain the weaknesses and strengths of the two series and provide recommendations about how to ameliorate the Vision series to learn English more effectively. The evaluation was accomplished using a checklist founded on the evaluation criteria suggested by Tomlinson (2013), Cunningsworth (1984, 1995), McDonough and Shaw (2003), Crookes and Gass (1993) and Jolly and Bolitho (2011). The evaluation checklist was applied to five sections namely theoretical considerations, organizational features and practical considerations, language components, language skills, and teacher's manuals. Results showed that in theoretical considerations, grammar, speaking, listening, and teachers' manuals, Vision series surpassed FES but in organizational features and practical considerations, vocabulary, reading, and writing there was no considerable change in these criteria. The results suggested some key points for the authors of Vision to improve its quality. Furthermore, the study proposed an established checklist for textbook evaluation in various educational settings.

Introduction

English, as an international language, is not only used for global communication, but also serves as a primary foreign language in Iran for academic, economic, and cultural exchanges. Teaching English in the formal education system of Iran in recent years has witnessed a fundamental change resulting in the replacement of the former senior

high school English series (FES) with the *Vision* series. This change is rooted in the overall transformation of the educational system, execution of the national syllabus and fundamental reform document of education of the Islamic Republic and has been achieved within the framework of communicative approach stipulated in the national syllabus. In communicative language teaching

approach, Iranian English as a foreign language (EFL) learners are taught English in order to actively connect with the world (Alavi Moghaddam et al., 2018).

Since the replacement of the *FES* with the *Vision* series, there has been considerable discussion among teachers. The proponents of the *Vision* series believe that it is carefully designed, theoretically sound, and pertinent to present EFL teaching trends in Iran. However, the opponents argue that the *Vision* series may not be helpful since it has been designed to tailor to the needs of learners in more developed areas which are socially, economically, and culturally different. They believe that although theoretically sound, it is not practically feasible in most classrooms in Iran because of lack of facilities. Still, others say that it is not based on needs analysis because, in most of the less-developed areas, students do not need English to communicate. They just need it, for example, to read academic articles. Thus, it is evident that most of the judgements and criticisms are subjective and intuitive rather than founded on empirical evidence.

Furthermore, research done by Zolfaghari (2017), Ghafarzade (2017), and Jafari (2017) confirms the above-mentioned problems but what they lack is that they have not compared the *Vision* series with *FES* to see the weak and strong points of the new series with respect to *FES*. By comparing the two series (*Vision* & *FES*) the weak and strong points in these two series, the degree of fulfillment of students' needs, and the effectiveness of the *Vision* series regarding the theoretical, practical, components and skills can be revealed. Thus, this study aimed to compare *Vision* and *FES* to address the aforementioned issues.

Review of Literature

This section gives an overview of some related studies, which have been conducted on textbook evaluation over the last 6 years in the Iranian EFL context.

In Zolfaghari's (2017) evaluation of *Vision 1*, 40 experienced teachers from Mashhad holding degrees from B.A. to Ph.D. were asked to fill a 40-item questionnaire adapted from Litz (2005). The second tool for gathering information for the

research was an interview with nine teachers. Findings indicated that *Vision 1* was regarded as a suitable and satisfactory device for language teachers to achieve their aims as well as the aims of the Ministry of Education. Overall, the new book, alongside some of the weaknesses (e.g., poor structure, lack of authentic language, cultural knowledge, etc.), indicated levels of improvement in comparison with the old one.

Further, Ghafarzade (2017) examined *Vision 1* by general criteria together with vocabulary teaching from teachers' perspectives. For this purpose, two types of evaluation were performed. First, a questionnaire was completed by 70 teachers who were randomly selected from high school teachers in Mashhad and in the second phase, some texts of the book were selected and submitted to vocabulary profile site to see if they were sequenced from the most frequently used words to the least used ones. The result indicated that the book was not satisfactorily acceptable in terms of the presentation and practice of vocabulary, grammar, language functions, and pronunciation. However, the book was partly acceptable in terms of the presentation of reading, practical concerns, and the physical makeup.

The purpose of Jafari's (2017) study was to evaluate the content of the *Vision 1* based on McDonough and Shaw's (2003) model of evaluation as well as English teachers' attitudes towards the textbook. The data was collected through a questionnaire based on the model from 40 English teachers in Shahroud and Bastam, selected by random sampling. The results showed that *Vision 1* has some problems related to the external evaluation of the criteria (introduction, table of contents, word list, etc.) and internal evaluation (reading skill, writing, etc.). Furthermore, teachers believed that the weaknesses of the book could be resolved by some techniques of adaptation such as adding, deleting, and simplifying.

Furthermore, Masoudi Gargari (2018) focused on analyzing the content of the activities in both student book and workbook of the *Vision 1*. The data was analyzed through a coding scheme to categorize the activities based on cognitive dimension theory of Bloom's Revised Taxonomy,

which were ‘remembering’, ‘understanding’, ‘applying’, ‘analyzing’, ‘evaluating’, and ‘creating’. It showed that both the student book and workbook of *Vision 1* were not appropriate with the cognitive dimensions of Bloom’s Revised Taxonomy since it did not cover the entire cognitive levels equally.

In addition, Pouya (2018) explored the students’ attitudes on the *Vision 1* and learning English. For this purpose, 250 male and female students randomly were selected from grade 10 in Damghan. The data were gathered implementing two kinds of questionnaires, that is Students’ perspectives on *Vision 1* questionnaire, and Students’ attitudes toward English learning questionnaire. According to the results, the students had mixed feelings about their English textbook, *Vision 1*. Moreover, this newly developed English textbook could predict students’ attitudes toward learning English.

In sum, the aforementioned studies, conducted in various parts of Iran, revealed that there has been a growing interest in textbook evaluation in recent years. These studies provided substantial input into the improvement of EFL learning and teaching in Iran. Nonetheless, none of the previous literature has made a comparison of the *Vision* series with *FES* to see the merits and demerits of the two series. In addition, no evaluation of the teacher’s manual has been provided. Thus, to address the above-mentioned gap in the literature, the current research aims to answer the following research questions:

RQ1. What is the status of *Vision* series and *FES* textbooks with respect to theoretical considerations?

RQ2. How are the organizational features and practical considerations different in the *Vision* series and *FES* textbooks?

RQ3. How is the presentation of language components in the *Vision* series and *FES* textbooks?

RQ4. How is the presentation of language skills in the *Vision* series and *FES* textbooks?

Method

Research Design

This descriptive mixed-methods research embraced a comparative evaluation of *FES* and

Vision series using an evaluation checklist founded on the evaluation criteria suggested by Tomlinson (2013) but adapted according to the criteria suggested by Cummingsworth (1984, 1995), McDonough and Shaw (2003), Crookes and Gass (1993) and Jolly and Bolitho (2011). Therefore, utilizing a checklist for data collection accounts for the quantitative aspect of this study, while the subsequent descriptive and subjective interpretations of the results grant it a qualitative form, leading to a mixed-methods design. The rationale for applying this design was that since every checklist and method had its own strong and weak points, neither a single checklist nor a method was ideal for a particular context. Thus, this textbook evaluation research employed a type of mixed orientation as a way of counterbalancing the disadvantages of one method with the advantages of others.

Data Collection Tools and Processes

The data for evaluation of the textbooks were collected on the basis of theoretical considerations, practical considerations, language components, language skills, and teachers’ manuals. 39 checklists were applied to both *FES* and *Vision* series. Each criterion had two points: ‘YES’, ‘NO’. ‘YES’ meant the criterion was fulfilled and ‘NO’ meant the criterion wasn’t fulfilled. Number 1 and 0 were designated to ‘YES’ and ‘NO’, respectively. Afterwards, the scores of each textbook in a particular section were added to see which series of textbooks have higher score in that section.

Theoretical considerations section included four criteria. 1. Methodologically agreement of the textbook with current worldwide theories and practices of language learning. 2. Appropriateness of the textbook for the curriculum and objectives. 3. Equality of gender used regarding names and pronouns. 4. Relationship between the content of the textbook (text) and real-life situations (society). Table 1 shows the theoretical considerations checklist.

Table 1.

Theoretical Considerations Checklist

-
- Is the book methodologically in line with current worldwide theories and practices of language learning?
 - Is the textbook appropriate for the curriculum and fits the objectives?
 - Is gender used equally in terms of names and pronouns?
 - Is there a relationship between the content of the textbook (text) and real-life situations (society)?
-

The organizational features and practical considerations for textbook evaluation included eight criteria indicated as a checklist in Table 2.

Table 2.

Organizational Features and Practical Considerations Checklist

-
- What does the whole package cost?
 - Are the books strong and long-lasting?
 - Are they attractive in appearance?
 - Are they easy to obtain?
 - Do any parts of the package require particular equipment, such as a language laboratory, listening centre or video player? If so, do you have the equipment available for use and is it reliable?
 - Is the size of the book appropriate?
 - Does the textbook provide useful table of content, glossary and index?
 - Does the textbook contain references, bibliography and resources?
-

Language components included grammar and vocabulary, owning six and four criteria, respectively. Table 3 shows language components checklist.

Table 3.

Language Components Checklist

Component	Checklist
Grammar	<ul style="list-style-type: none"> • Is the number of grammatical points introduced in the textbook appropriate? • Are the grammatical points presented in an increasing level of difficulty? • Are the new grammatical points presented in a meaningful context to facilitate understanding? • Are the explanations easy to understand? • Are there enough examples accompanying the explanations? • Are the grammatical points repeated and reinforced in subsequent lessons?
Vocabulary	<ul style="list-style-type: none"> • Is the load of vocabulary items appropriate? • Are the vocabulary items repeated in subsequent lessons for reinforcement? • Are the vocabulary items presented in a variety of ways? • Is there a list of vocabulary items tagged at the end of the textbook?

In language teaching, language skills are often discussed in terms of reading, listening, speaking, and writing (McDonough et al., 2013), each of them included three criteria indicated as a checklist (Table 4).

Table 4.

Language Skills Checklist

Skills	Checklist
Reading	<ul style="list-style-type: none"> • Are the texts authentic pieces of language? • Do the texts cover a variety of topics and themes? • Is the Length of the reading texts appropriate?
Writing	<ul style="list-style-type: none"> • Does the material handle controlled writing, guided writing, and free or semi-free writing? • Are Models provided for different genres?

	<ul style="list-style-type: none"> • Is the degree of <i>guidance</i> given (if any) appropriate?
Speaking	<ul style="list-style-type: none"> • Are individual, pair and group work given equal emphasis? • Do the situations in the dialogues sound natural? • Are the learners encouraged to produce utterances similar to real life?
Listening	<ul style="list-style-type: none"> • Does audio expose the students to the voices and pronunciation of the native and non-native speakers of English? • Are various listening contexts such as formal vs. informal contexts considered? • Is Listening material accompanied by background information, questions, and activities?

Finally, the Teachers' manual, which provided techniques on how to teach had five criteria demonstrated in the following checklist (Table 5).

Table 5.

Teacher's Manuals Checklist

- Are teaching procedures clearly explained?
- Are keys to exercises given?
- Do teacher's manuals provide extra activities and tasks for training the students in oral and written skills?
- Do teacher's manuals provide guidance for the teachers for evaluating their students?
- Can the contents of the teacher's book be related easily to the relevant sections of the student's book?

After checking the checklists by two educational experts and three experienced teachers for the content validity, a pilot study was conducted with 14 English teachers prior to the main study. The aim of the pilot study was to find out to what extent the items of the adapted checklist were clear. In addition, suitability of the items for the actual context of the study were also piloted. The pilot study, in general, confirmed the validity of the checklist for the context of Iran. In order to find out the internal reliability of the items in the checklist, Cronbach Alpha coefficient was calculated, and a very high reliability was obtained ($\alpha = 0.96$).

Data Analysis

The scores given for every item of the checklists were summed under each of the five sections to give an overall evaluation of the *Vision* series and *FES* textbooks for each criterion. This evaluation was carried out by the three authors of this study revealing a high internal reliability ($\alpha = 0.94$). Then, each item was comparatively evaluated between the *Vision* series and *FES* to yield in-detail qualitative interpretations of the findings.

Results and Discussion

The results were discussed in five sections. Each section applied one part of evaluation checklist namely theoretical considerations, organizational features and practical considerations, language

components, language skills, and teacher's manuals to the *FES* and *Vision* series to see the textbooks fulfilled the certain criterion or not.

Theoretical considerations

To answer the first research question, the following evaluations were provided according to the appropriate checklist.

- Authors of the *Vision* series claim that the books comply with the communicative language teaching (CLT) which stresses four skills of language namely reading, writing, listening, and speaking. Having examined both *FES* and *vision* series, it was found that *vision* series do emphasize four skills of language, but *FES* mostly focuses on only two skills of reading and writing.
- Both of the series of textbooks adopted different approaches as stipulated in the preface of the textbooks, but what they had in common was the emphasis they laid on the Islamic-Iranian culture in foreign language education. By examining both series of textbook it was revealed that in *FES* among 22 lessons just one lesson was dedicated to Islamic-Iranian culture namely "The holy prophet Muhammad" and the rest were all about the foreign scientists and science but in *Vision* series in every single lesson there were some texts, specially in reading and conversation part, about Iranian

culture, art, and so forth. Therefore, *Vision* series fulfil this criterion, but *FES* does not.

- Both *FES* and *vision* series have been examined by counting female and male nouns and pronouns. It was found that in both *FES* and *vision* series female nouns and pronouns were half the number of male nouns and pronouns. Thus, both series did not satisfy this criterion.
- The last criterion of this section concerned the relationship between the content of the

textbook (text) and real-life situations (society). By examining the textbooks it was revealed that, for example in conversation and speaking section, *Vision* series somehow satisfied this criterion compared to *FES*.

Results of theoretical considerations of the comparative evaluation of *FES* and *vision* series are presented in Table 6. It shows that *FES* scored “0” and *Vision* series scored “3”; thus, *Vision* series outstrip the *FES* in this section.

Table 6.

Results of Theoretical Considerations Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Is the book methodologically in line with current worldwide theories and practices of language learning?		0	1
Is the textbook appropriate for the curriculum and fits the objectives?		0	1
Is gender used equally in terms of names and pronouns?		0	0
Is there a relationship between the content of the textbook (text) and real-life situations (society)		0	1

Organizational Features and Practical Considerations

To answer the second research question, the following findings were presented according to the appropriate checklist.

- The first criterion was about the price of the books because for some students it was not possible to afford costly textbooks. However, inexpensive textbooks with too low quality are not recommended. The response to this enquiry was that since the government funds the package, its cost is much lower than its real price. Therefore, students can afford both *FES* and *vision* series.
- Another practical consideration was the quality. The textbooks are not made of high-grade, hard-wearing paper. In most cases, the paper in books is of poor quality and in some cases resembles the paper used in daily newspapers. Hence, both *FES* and *Vision* series did not satisfy this criterion.
- The physical appearance of *Vision* series looks interesting and attractive. Good printing not only makes a book attractive but also motivates the students to read it. Type and size of the fonts and the good printing used in these textbooks certainly ensure the effortless readability of the

texts. The design of the pages is clear and well-organized. The topic of each unit is printed in bold type. Reading texts are of normal font size that is just right for the students. On the other hand, all the letters in *FES* are in black without colourful photos of real environment and people. Sadly, the students were overcome with too much textual information in *FES*.

- Concerning the easiness of obtaining the textbooks, ministry of education provided the students with the *FES* and *vision* series, but the difference was that for *vision* series the students should register the books via website. All in all, most people have access to the internet and for those who do not, can carry out their work in the coffee net. Thus, both *FES* and *vision* series satisfy this criterion.
- Regarding the equipment requirements of the textbooks, *FES* has only one student book with no other additional educational package, while *Vision* series has a CD including audio files of the student book. Therefore, teachers need a device such as laptop, mobile phone, etc. to play the audio files of the vision series. These days teachers have no problem playing these files because at least they have a smart mobile phone to do this job.

- Considering the size of the book, *Vision* series is the same size (17 x 24cm) as other textbooks used for second high school pupils, and light enough for learners to put into their schoolbags. This is also true for *FES*.
- Regarding the provision of useful table of content, glossary, and index in the textbook, both *FES* and *vision* series have table of content and glossary but no index.
- The last criterion concerns bibliography, references, and resources in the textbooks.

Examining both *FES* and *vision* series, it was found that none of them fulfill this criterion.

Results of the organizational features and practical considerations evaluation and comparison of *FES* and *vision* series are presented in Table 7. It is clear that *FES* scored “3” and *Vision* series scored “5”, thus *Vision* series outstrip the *FES* in this section.

Table 7.

Results of the Organizational Features and Practical Considerations Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
What does the whole package cost?		1	1
Are the books strong and long-lasting?		0	0
Are they attractive in appearance?		0	1
Are they easy to obtain?		1	1
Do any parts of the package require particular equipment, such as a language laboratory, listening centre or video player? If so, do you have the equipment available for use and is it reliable?		0	1
Is the size of the book appropriate?		1	1
Does the textbook provide useful table of content, glossary and index?		0	0
Does the textbook contain references, bibliography and resources?		0	0

Language Components

To answer the third research question, the following evaluations were provided according to the checklists.

Grammar

- The first criterion was about the appropriateness of the number of grammatical

points introduced in the textbook. Table 8 and 9 reveal that grammar is distributed properly in both *FES* and *Vision* series regarding the number of grammatical points. There are one or two grammatical points for each unit. This can ensure that learners do not feel frustrated every section loading too much or too little grammar.

Table 8.

Grammatical Points in FES Lessons

Books	English Book 1	English book 2	English book 3
Lessons			
Lesson 1	Couldn't / Had to	Past perfect	Noun Clauses / Future tense with be going to
Lesson 2	It / Should	Any, no / possessive pronouns	be + adjective + for + object + infinitive / The gerund
Lesson 3	as...as / er than...	Adjective clause	Phrasal verbs / Adjective / Verb + Preposition
Lesson 4	est.../ irregular forms	Infinitive	verb + object + infinitive / Reported Speech: Imperatives

Books	English Book 1	English book 2	English book 3
Lessons			
Lesson 5	Word order	The article 'the'	Present and past participles used as adjectives / Order of adjectives
Lesson 6	Tag questions	If clause / reflexive pronouns	Passive
Lesson 7	That clause	Conditional sentences (type 2)	
Lesson 8	Passive		
Lesson 9	Present perfect		

Table 9.

Grammatical Points in Vision Series Lessons

Books	Vision 1	Vision 2	Vision 3
Lessons			
Lesson 1	Future tense / be going to	Countable and Uncountable nouns / Numbers	Passive voice / Tag questions
Lesson 2	Adjectives / comparative and Superlative adjectives	Present perfect / Phrasal verbs	Relative clauses / Conditional sentences type 2
Lesson 3	Past progressive / Self-pronouns	Conditional type 1 / Past participles	Passive voice with modals / Past perfect tense
Lesson 4	Modals / prepositions		

- The second criterion dealt with the presentation of grammatical points in an increasing level of difficulty. According to Richards (2001), simple structures should be taught before complex ones. Tables 8 reveal that in *FES* there is no sequencing of grammatical items. For example, in English book One, passive structure is introduced, then again in English book three, the passive structure is repeated. Passive structures are difficult; thus, students should not be exposed to that before they master active sentences and tenses. Furthermore, it is too soon to include "That clauses" in early stages in book One. All in all, it does not seem that *FES* has a sequencing order in introducing grammatical points by starting from "words" then moving towards simple sentences then compound and complex sentences. However, Table 9 indicates that *Vision* series seems to follow the sequencing order of grammatical points as for example, "clauses" and "passives" are introduced in the last book of series, namely vision 3.
- The third criterion concerns the presentation of the new grammatical points in a meaningful context to facilitate understanding. Regarding the *FES*, grammatical points are presented in reading part but to a small extent. For example, in Book 2 lesson 6, the grammatical point is "if clause" but in reading part there is just one conditional sentence which is not enough. Appendix A includes reading part of the lesson 6 book 2 of *FES* which the conditional sentence has been highlighted. However, in *Vision* series, there are example sentences related to the grammatical points of that lesson in conversation (Appendix B), reading (Appendix C), and grammar part (Appendix D). For example, in vision 1 lesson 1, the grammatical point is "future tense" and in conversation there are two future tense sentences, in reading part there are three future tense sentences, and there are texts in grammar part including the specific grammatical point of the lesson.
- The fourth criterion regards easiness of explanations of grammatical points for better

understanding. By having a look at *FES* and *Vision* series it becomes clear that there is no explanation for grammatical points neither in *FES* nor in *Vision* series. It seems that in *Vision* series author tries to teach grammatical points by awareness rising and noticing plus teacher’s explanations of grammatical points and in *FES* author relies on the teacher’s explanation in teaching grammatical points.

- The fifth criterion is about having enough examples for grammatical points. In *Vision* series there are sufficient examples for grammatical points. Appendix E shows the example of ‘present perfect tense’ in *Vision* 2. In *FES* there is not enough example of grammatical points. Appendix F shows that

there is just one example for ‘past perfect tense’ in lesson one textbook 2. In fact, more examples can be found in ‘to the teacher’ sections of *FES* but they are to some extent technical, and most students cannot understand them.

- The sixth criterion concerns repetition and reinforcement of grammatical points in subsequent lessons. By delving into the *FES* and *Vision* series, it can be found that the two series lack the sixth criterion since there is no repetition and reinforcement of grammatical points in succeeding lessons.

Table 10 indicates that *Vision* series scored 4 while *FES* scored 1. Thus, *Vision* series outperform in grammar compared to *FES*.

Table 10.

Results of grammar evaluation and comparison of FES and Vision series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Is the number of grammatical points introduced in the textbook appropriate?		1	1
Are the grammatical points presented in an increasing level of difficulty?		0	1
Are the new grammatical points presented in a meaningful context to facilitate understanding?		0	1
Are the explanations easy to understand?		0	0
Are there enough examples accompanying the explanations?		0	1
Are the grammatical points repeated and reinforced in subsequent lessons?		0	0

Vocabulary

- First criterion concerns the appropriateness of the load (number of new words in each lesson). Skierso (1991, p. 446) clearly describes the criterion of “vocabulary load”, as “the number of new words introduced in every lesson”. Table 11 shows that in *FES* approximately 7 to 15 new words are introduced in every lesson in book1, 6 to 13 in book2 and 9 to 17 in book3 so total number of new words in *FES* is 230 words. While, according to Table 12, in *Vision*

series approximately 24 to 27 new words are introduced in every lesson in *Vision*1, 23 to 27 in *Vision*2 and 23 to 26 in *vision*3 with the total number of new words 241 for *Vision* series. These numbers of new words could be considered inappropriate compared with the amount of vocabulary required for effective communication. Hill (2005) and Read (2004) assert that there is a widespread agreement that around 2,000-word families present sufficient lexical resources for learners to communicate verbally.

Table 11.

Number of New Words in FES Lessons

Lessons	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Total
Books										
Book1	12	15	10	7	7	9	10	9	8	87
Book2	13	12	10	10	7	6	13			71
Book3	12	10	11	13	9	17				72

Table 12.

Number of New Words in Vision Series Lessons

Lessons	1	2	3	4	Total
Books					
Vision1	27	24	25	25	101
Vision2	23	27	23		73
Vision3	26	18	23		67

- The second criterion is about the repetition of vocabulary items in subsequent lessons for reinforcement. Recycling is an important matter in teaching vocabulary to ensure students meet them enough times to internalize them; hence the previously learned vocabulary needs to be revised at reasonable intervals (Daoud & Celce-Murcia, 1979; Tomlinson, 2013). Regarding *FES*, it was noticed that new vocabularies are not repeated in subsequent lessons. In fact, in every lesson some new vocabularies are introduced and focused. Since there is no trace of previous lessons' vocabularies they can be easily forgotten as time goes by. Similarly, *Vision* series lack the repetition of new vocabularies in subsequent lessons, as well.
- The third criterion regards the presentation of vocabulary items in a variety of ways. In *FES*, new vocabularies are presented in sentences in bold. Usually after two or three sentences there is a picture about those sentences. This does not help the student guess the meaning of the new vocabulary; thus, they should rely on the

teachers' definition of the vocabulary (Appendix G). In *Vision* series there are two kinds of new vocabulary presentation. The first one is to present a sentence including the new vocabulary in bold under a related picture so the student can easily guess the meaning of the vocabulary of the picture. In fact, each new vocabulary is presented under a picture with a sentence in bold (Appendix H). The second one is to give some new vocabularies in bold following a definition of that vocabulary with an example sentence. This again is a good way of presenting new vocabularies and students can guess the meaning with no difficulty (Appendix I)

- The fourth criterion is about the vocabulary items tagged at the end of the textbook. In *FES* a list of vocabularies is presented at the end of the textbook. In *Vision* series there is not any vocabulary list at the end of the textbook.

Table 13 shows that both *FES* and *Vision* series scores are equal in terms of vocabulary component.

Table 13.

Results of Vocabulary Evaluation and Comparison of *FES* and *Vision* Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Are the load of vocabulary items appropriate?		0	0
Are the vocabulary items repeated in subsequent lessons for reinforcement?		0	0
Are the vocabulary items presented in a variety of ways?		0	1
Is there a list of vocabulary items tagged at the end of the textbook?		1	0

Language Skills

To answer the fourth research question, the following findings were presented according to the appropriate checklist.

Reading

- The first criterion is about the authenticity of the texts. Tomlinson (2011) says a text which is not written or spoken for language-teaching

purposes is authentic. A wide selection of authentic reading text is a major strength of the textbook. The authentic texts can effectively expose learners to appropriate language use and style in different real-life contexts (wong, 2011). Taking a look at these textbooks, it was found out that all the reading texts in both series of textbooks are contrived. Reading texts are not authentic in *Vision* series and *FES*.

- The second criterion concerns the variety of topics and themes of the texts. Tables 14 and 15 show that both series of textbooks have various topics in reading texts, but *FES* has just a few themes like narratives and some scientific text in book 3. In *Vision* series, a variety of themes like science, medicine, education, environment, life, and so forth are presented.

Table 14.
Topics of the Reading in FES

Books	Book 1	Book 2	Book 3
Lessons			
Lesson 1	The Kindergarten Man	Washoe and the Puzzles	TV or no TV
Lesson 2	The Funny Farmhand	The Other Side of the Moon	The Value of Education
Lesson 3	A Story about Newton	Holland’s Toy Town	Memory
Lesson 4	The School Bus	Charles Dickens and the Little Children	The Olympic Games
Lesson 5	Learn a Foreign Language	The Little Old Man Who Could Not Read	Every Word Is a Puzzle
Lesson 6	The Boy Who Made Steam Work	Hic, Hic, Hic	What is a Computer?²
Lesson 7	Highways in the Sky	How Are You?²	
Lesson 8	Eat, Clothes, Eat!		
Lesson 9	“The Holy Prophet”		

Table 15.
Topics of the Reading in Vision Series

Books	Vision 1	Vision 2	Vision 3
Lessons			
Lesson 1	Endangered Animals	Languages of the World	Respect your Parents
Lesson 2	A Wonderful Liquid	Having a Healthier and Longer Life	How to Use a Dictionary
Lesson 3	No Pain No Gain	Art, Culture and Society	Earth for our Children
Lesson 4	Iran: A True Paradise		

- The third criterion regards the appropriateness of the length of the reading texts. Actually, the more the length the more the students get

bored. Both series of textbooks show that the length is appropriate (Appendices J & K). They are neither too long to bore the students nor too short to confuse them.

Table 16.
Results of Reading Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Are the texts authentic pieces of language?		0	0
Do the texts cover a variety of topics and themes?		0	1
Is the Length of the reading texts appropriate?		1	1

According to Table 16, *Vision* series outstrips the *FES* in reading skill.

Writing

- The first criterion is about the types of writing activities. In other words, whether writing material uses controlled, guided, and free exercises or not. Examining the two series of textbooks shows that three aforementioned types of writing activities do exist in them. Controlled and guided activities are mostly used activities in both series of textbooks plus free writing activities to the extent that suits the level of the students.
- The second criterion concerns the provision of models for different genres. Models are used to

present good examples of a genre and illustrate its particular features (Tomlinson 2013). Delving into both series of textbooks, it was noticed that none of the textbooks use different models for the genres.

- The third criterion deals with the appropriateness of guidance given in writing sections of the textbooks. Examining both *FES* and *Vision* series, it was found out that in *FES* there is no guidance in writing section but in *Vision* series there is. The explanations in *Vision* series are enough for the students to get a good grasp of the issue.

Table 17.

Results of Writing Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Do the material handle controlled writing, guided writing, and free or semi-free writing?		1	1
Are Models provided for different genres?		0	0
Is the degree of guidance given (if any) appropriate?		0	1

According to Table 17, *Vision* series surpasses *FES* in writing skill.

Speaking

- Equality of emphasis given to individual, pair and group work is the first criterion for speaking. *FES* mostly uses substitution, transformation, repetition, and question-and-answer drills. Most drills are done individually, and some in pairs, without any group work, while all speaking drills in *Vision* series are in pairs. There is no individual or group work. However, real-life speech is not always made in pairs. Sometimes groups of people in a party talk with each other. Therefore, as it was mentioned equal emphasis should be given to individual, pair and group work in order to prepare the students to real life situations. Hence both *FES* and *Vision* series don't fulfil this criterion.
- The second criterion is about the naturalness of the situations in dialogues. In *FES* almost all the

drills are realized to be controlled and interactions are just in one sentence so the student has to utter a sentence according to what he/she is told to do so, but in *Vision* series students are free to talk about different topics and utterances can be more than one sentence and there is no limitation in the way the students talk. Therefore, naturalness of the situations in *Vision* series is apparent.

- The third criterion is about the encouragement of the students to produce utterances similar to real life. Again, according to above-mentioned reasons, in *FES* there is not any speaking drill to encourage the students to talk in real-life situations but in *Vision* series the students have the freedom to talk with their classmates as if they are in a real-life situation. Therefore, in this case, *FES* does not meet this criterion but *Vision* series do.

Table 18.

Results of Speaking Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Are individual, pair and group work given equal emphasis?		0	0
Do the situations in the dialogues sound natural?		0	1
Are the learners encouraged to produce utterances similar to real life?		0	1

According to Table 18, *Vision* series surpasses *FES* in speaking skill.

Listening

- The first criterion is that whether audio expose the students to the voices and pronunciation of the native and non-native speakers of English or not. Listening materials should be based on authentic recordings matching the spoken discourses used by native speakers (Azarnoosh et al., 2016; Vandergrift & Goh, 2012). Checking the audio files of *Vision* series shows that all the audio has been recorded by Persian speakers. They go further and play the role of a Spanish tourist themselves. This is not acceptable as the listening section should familiarize the learners with different accents and most importantly with the pronunciations of native speakers. Turning away from the *Vision* series and looking at the *FES*, it was that

FES had no listening section at all. As a result, in this criterion, both series of textbooks get “No”.

- The second criterion is about the consideration of various listening contexts such as formal and informal. In different parts of *Vision* series such as conversation, audio files of reading, listening, and speaking, there are formal and informal contexts like the one which happens in Iranian national observatory between a visitor and the one who works there or in reading sections which are mostly scientific. As it was mentioned before, there is no listening section in *FES*.
- The third criterion is about accompaniment of listening material with background information, questions, and activities. *Vision* series do have the background information, questions, and activities in title page, impact page, and get ready part. These parts prime the students for the listening parts of the book.

Table 19.

Results of Listening Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Does audio expose the students to the voices and pronunciation of the native and non-native speakers of English?		0	0
Are various listening contexts such as formal vs. informal contexts considered?		0	1
Is Listening material accompanied by background information, questions and activities?		0	1

According to Table 19, *Vision* series outdoes *FES* in listening skill.

Teacher’s Manual

- The first criterion is about the clear explanation of teaching procedures. In *Vision* series for each student’s book there is a teacher’s book. Examining the teacher’s book shows that in every lesson, for each part there is a section titled “teaching procedure”. As the “teaching procedure” part of the teacher’s book was read it was noticed that it explains the teaching procedure coherently. As a matter of fact, it explains step by step how to teach that particular part of the student book. However, there is no teacher’s book in *FES*.
- The second criterion is whether keys to exercises are given or not. There are some exercises in every lesson. In teacher’s book there are keys to exercises but there are no keys for the workbook exercises. Thus, this criterion

is fulfilled for *Vision* series. As it was mentioned before, there is no teacher’s book for *FES*, therefore this criterion isn’t fulfilled for *FES*.

- The provision of extra activities and tasks for training the students in oral and written skills is the third criterion. In teacher’s book of *Vision* series at the end of some sections there is a part called “optional” which guides the teachers to do extra tasks and exercises with the students. Actually, there is “optional” part for writing section but no “optional” part for the listening section. As this criterion concerns both listening and writing sections so this criterion is not fulfilled.
- Whether there is a provision of guidance for the teachers for evaluating their students or not is the fourth criterion. Examining the teachers’ book of *Vision* series reveals that there is no

guidance for teachers on how to evaluate their students. As it was mentioned earlier FES has no teachers' guidebook.

- Relevance of the contents of the teacher's book to the pertinent sections of the student's book is the fifth criterion. This can be helped through cross-referencing by page number and by clear page layout. An increasingly popular format is to interleave the pages of the teacher's book into the student's book. The result of this is that the

pages of the student's book and the teacher's book always appear next to each other, so that the teacher does not have to fumble about with two separate books at the same time. In *Vision* series, there is a one-by-one relevancy of the teachers' guidebook and student book. In teachers' guidebook there is a copy of the page of the student book in one page and guidance of that particular page including teaching procedures, in the next page.

Table 20.

Results of Teachers' Manuals Evaluation and Comparison of FES and Vision Series

Criterion	Textbook	FES	Vision
Are teaching procedures clearly explained?		0	1
Are keys to exercises given?		0	1
Do teacher's manuals provide extra activities and tasks for training the students in oral and written skills?		0	0
Do teacher's manuals provide guidance for the teachers for evaluating their students?		0	0
Can the contents of the teacher's book be related easily to the relevant sections of the student's book?		0	1

According to Table 20, *Vision* series surpasses *FES* in teacher's manual evaluation.

Conclusion and Implications

The findings of this study reveal that *Vision* series has made an overall amelioration compared to *FES*. However, regarding certain criteria, some weaknesses still exist which need to be amended.

- Concerning the theoretical considerations there is a marked improvement in *Vision* series, for example, there is emphasis on four skills of language, Iranian culture, and relationship between text and real-life situations in *Vision* series. However, like *FES*, in *vision* series the number of female nouns and pronouns was half of male nouns and pronouns which needs to be modified.
- Regarding practical considerations, the physical appearance of *Vision* series has been improved to look more motivating. Furthermore, *Vision* series has a CD including audio files of the student book, thereby needing equipment. However, like *FES*, its paper quality needs to be enhanced. Moreover, like *FES*, *Vision* series lacks index, bibliography, references, and resources. It is recommended that these items be added.

- Regarding grammar presentation, *Vision* series has made some improvements because it follows sequencing order of grammatical points, presents the new grammatical points in a meaningful context to facilitate understanding, and possesses sufficient examples for grammatical points. However, concerning easiness of explanations of grammatical points for better understanding, like *FES*, in *Vision* series there is no explanation for grammatical points, and no repetition and reinforcement of grammatical points in succeeding lessons. Thus, it is recommended to revise the grammar section.
- Regarding vocabulary, *Vision* series exhibited the strength of having various kinds of vocabulary presentation. Although the vocabulary load of *Vision* series is more than *FES*, it is considered inappropriate compared with the amount of vocabulary required for effective communication. Similarly, like *FES*, *Vision* series lacks the repetition of new vocabularies in subsequent lessons. One weakness of *Vision* series compared to *FES* is that in *FES* a list of vocabulary is presented at the end of the textbook. However, *Vision* series lacks this property.

- Concerning reading skill, *Vision* series, unlike *FES*, presents variety of themes. However, like *FES*, it lacks authentic texts. Regarding writing skill, *Vision* series, unlike *FES*, guides learners in writing section. However, like *FES*, it does not offer a model for the genres. Regarding speaking skill, *Vision* series shows the improvement of providing natural situations for speaking and encouraging students to produce utterances similar to real life. Nonetheless, like *FES*, *Vision* series does not offer pair and group work speaking practice. Adding the listening section to *Vision* series is considered an improvement because *FES* had no listening section. *Vision* series do have the background information and activities in both formal and informal contexts accompanied with the listening material. However, checking the audio files of *Vision* series shows that all the audio has been recorded by Persian speakers. It is recommended to use native speakers to familiarize the learners with native accents and pronunciations. All in all, *Vision* series needs to be modified in terms of language skills.
- FES* does not have teacher's manuals thus this criterion could not be evaluated for *FES*. Examining the teachers' book of *Vision* series reveals that it enjoys possessing clear explanation of teaching procedures, keys to exercises, relevance of the contents of the teacher's book to the pertinent sections of the student's book, and extra activities for training the students' written skills. However, there is no guidance for teachers on how to evaluate their students, and no extra activities for listening skills.

References

- Alavi Moghaddam, B., Kheirabadi, R., Rahimi, M., & Davari, H. (2018). *Vision 3*. Textbook Publication Company.
- Azarnoosh, M., Zeraatpishe, M., Faravani, M., & Kargozari, H. (2016). *Issues in materials development*. Rotterdam.
- Crookes, G., & Gass, M. S. (1993). *Tasks in a pedagogical context: Integrating theory and practice*. Clevedon.
- Cunningsworth, A. (1984). *Evaluating and selecting EFL teaching materials*. Heinemann.
- Cunningsworth, A. (1995). *Choosing your course book*. Heinemann.
- Daoud, A., & Celce-Murcia, M. (1979). Selecting and evaluating a textbook. In M. Celce-Murcia and L. McIntosh (Eds.), *Teaching English as a second or foreign language* (pp. 302-307). Cambridge, MA.
- Ghafarzade, M. (2017). *Evaluation of the high school textbook (Vision 1): An online systematic vocabulary analysis* [Master's thesis, Imam Reza International University].
<https://ganj.irandoc.ac.ir/#/articles/e73c9d02cf681091e98b1b0e04234def6>
- Hill, M., (2005). *Harsh words: English words for Chinese learners*. HKU Press.
- Jafari, S. (2017). *Evaluating the English book Vision 1 based on McDonough and Shaw* [Master's thesis, Islamic Azad University Shahrood Science and Research Branch].
<https://ganj.irandoc.ac.ir/#/articles/ddd1983054751c4a214ccb9065acff1>
- Litz, R. A. D., (2002). Textbook evaluation and ELT management: A South Korean case study. *Asian EFL Journal*, 48 (1), 1-53.
- Pouya, H. (2018). *Students' perspectives on English textbook, Vision 1 and its role in their attitude toward learning English* [Master's thesis, Islamic Azad University Shahrood Branch].
<https://ganj.irandoc.ac.ir/#/articles/cbb6d1a548e675ba33cc7c104811c90b>
- Read, J. (2004). 7. Research in teaching vocabulary. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 146-161.
<https://doi.org/10.1017/S0267190504000078>
- Richards, C. J., (2001). *Curriculum development in language teaching*. Cambridge University Press.
- Skierso, A., (1991). Textbooks selection and evaluation, in Celce-Murcia, M. (ed.). *Teaching English as a second or foreign language*. MA Heinle and Heinle Publishers.
- Tomlinson, B., (2011). Introduction, in Tomlinson, B. (ed.). *Materials development in language teaching* (pp. 1-31). Cambridge University Press
- Tomlinson, B. (2013). *Developing materials for language teaching*. Continuum.
- Vandergrift, L. & Goh, C. (2012). *Teaching and learning second language listening: Metacognition in action*. Routledge.
- Wong, L. (2011). *Textbook evaluation: A framework for evaluating the fitness of the Hong Kong new secondary school (NSS) curriculum* [Master's thesis, City university of Hong Kong].
<https://doi.org/10.13140/RG.2.2.22405.65769>
- Zolfaghari, V. (2017). *Teachers' perceptions of the new English textbook (Vision 1) used in Iranian secondary schools* [Master's thesis, Imam Reza International University].
<https://ganj.irandoc.ac.ir/#/articles/b8eb585fab08b52b790face4effdfcc4>

Appendix A.

Example sentence of grammatical point in reading part of FES

HIC, HIC, HIC!

B. Reading

- 1 You never know when they'll start. You're reading. Or maybe you're playing. You're minding your own business. All of a sudden you go hic! A few seconds pass. You go hic again.
- 2 "Oh - oh! It's the hiccups. I hope they go away soon!"
- 3 The hiccups aren't an illness. They're just something that happens. One of the muscles that help you breathe starts jerking for no good reason. And that's when you hic. No, the hiccups are not an illness. But they're as unwelcome as a bad cold. They're a big bother.
- 4 At first they may seem funny. You may be sitting in class. You keep going hic, hic, hic. Your friends may start to giggle. Hic, hic, hic! What if it doesn't stop? Then it's not so funny. **If they go on too long, hiccups can make you feel bad.** They can make you feel as bad as any illness. They can hurt!
- 5 Most people think they know how to stop hiccups. Just ask them. They'll tell you to hold your breath. Or they may tell you to breathe into a paper bag for a few minutes. Or drink a whole glass of water while you hold your breath. Or get someone to scare you by making a loud noise. Some of these cures seem to work. You can try them. One of them might help you.
- 6 Doctors can't do much for the hiccups. There are a few medicines that help to stop the hiccups sometimes. But most doctors just tell you to wait. Wait till the hiccups go away. And that's good advice, since most of the time they last only a short while.
- 7 But Jack O'Leary¹ wasn't so lucky. He hiccupped about 160 million hics before his hiccups went away. Mr. O'Leary holds the world's record for hiccupping. He hiccupped for eight years, from 1948 to 1956.
- 8 What finally cured him? I don't know. Maybe he scared himself with an extra loud HIC!

¹ O'Leary /əliəri/

Appendix B.

Example sentences of grammatical point in conversation part of *Vision* series



Maryam is visiting the Museum of Nature and Wildlife. She's talking to Mr. Razavi, who works in the museum.

- Maryam: Excuse me, what is it? Is it a leopard?
 Mr. Razavi: No, it is a cheetah.
 Maryam: Oh, a cheetah?
 Mr. Razavi: Yeah, an Iranian cheetah. It is an endangered animal.
 Maryam: I know. I heard around 70 of them are alive. Yes?
 Mr. Razavi: Right, but the number will increase.
 Maryam: Really?! How?
 Mr. Razavi: Well, we have some plans. For example, we are going to protect their homes, to make movies about their life, and to teach people how to take more care of them.

Questions

Answer the following questions orally.

1. Where are they talking?
2. Are there many cheetahs alive?
3. Do you take care of animals?



Appendix C.

Example sentences of grammatical point in reading part of *Vision* series

Reading

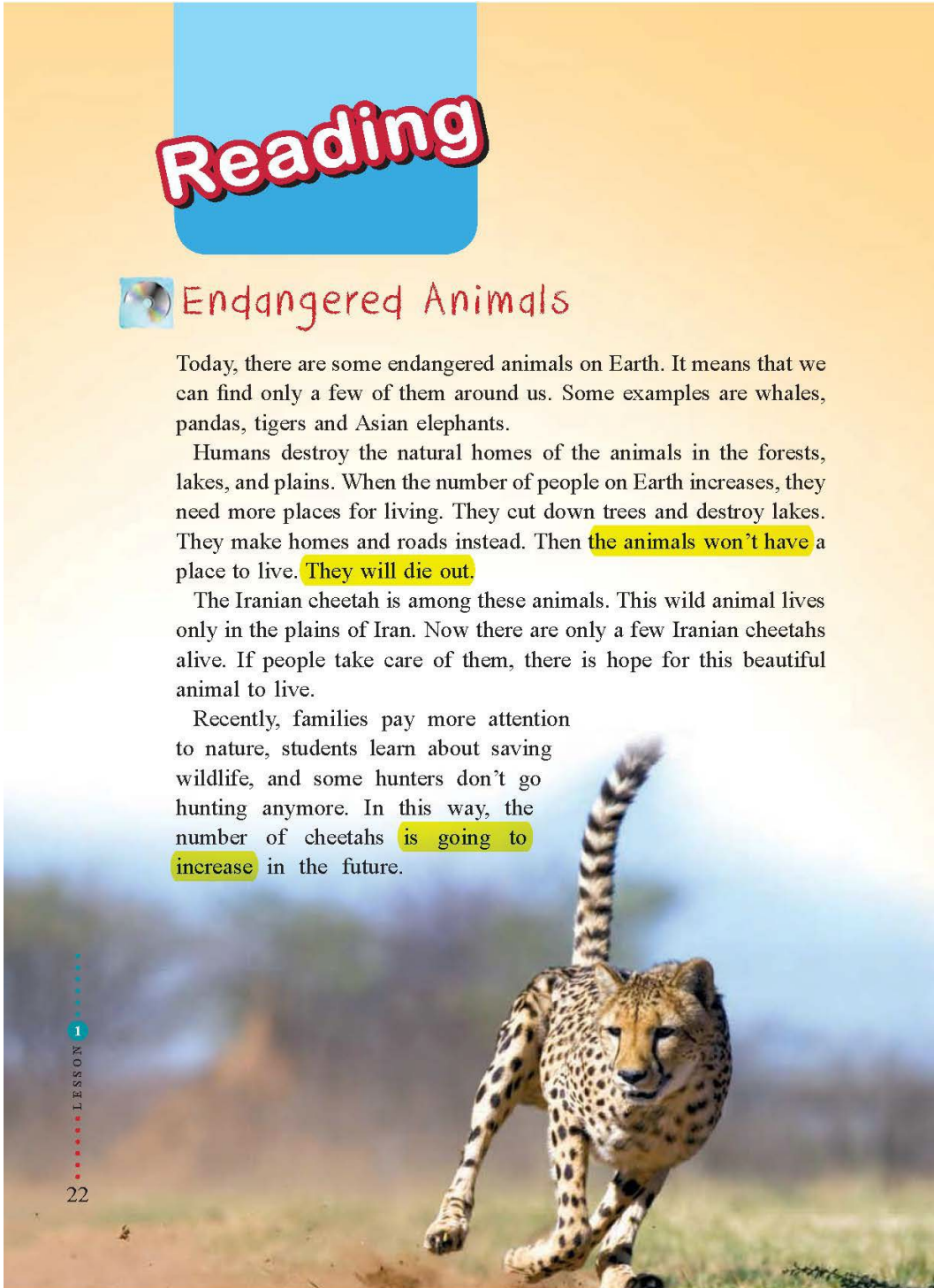
Endangered Animals

Today, there are some endangered animals on Earth. It means that we can find only a few of them around us. Some examples are whales, pandas, tigers and Asian elephants.

Humans destroy the natural homes of the animals in the forests, lakes, and plains. When the number of people on Earth increases, they need more places for living. They cut down trees and destroy lakes. They make homes and roads instead. Then **the animals won't have a place to live. They will die out.**

The Iranian cheetah is among these animals. This wild animal lives only in the plains of Iran. Now there are only a few Iranian cheetahs alive. If people take care of them, there is hope for this beautiful animal to live.

Recently, families pay more attention to nature, students learn about saving wildlife, and some hunters don't go hunting anymore. In this way, the number of cheetahs **is going to increase** in the future.



Appendix D.

Example sentences of grammatical point in grammar part of *Vision* series

Grammar

A. Read the following texts.



Tomorrow **I will travel** to Africa. **I will go** to a hot and dry country. **I will stay** in a hotel near a lake. **I will travel** to many places and visit people and animals. **I will learn** many things there.



Nowadays, many people are taking care of nature. They pay more attention to our world. Hopefully, **we won't lose** any plants and animals and **we will have** enough food in the future. **The animals won't lose** their natural homes and **they will live longer**. In this way, **we will have** a happy life.

Appendix E.
Examples of 'present perfect tense' in Vision 2 lesson 2

B. Read the following examples.

Affirmative

He Samira	has	started	a business.
I You Erfan and Ehsan They	have		

- Amir has written a letter.
- I have watched that movie.

Negative

Behrooz She	has not hasn't	forgotten	the accident.
I You We My friends	have not haven't		

- My mother has not made a cake.
- The students haven't finished their homework.

Interrogative

Has	he Maral	worked	hard?
Have	I you we the farmers		

- Have you been to Paris?
- Has Mr. Ahmadi produced that movie?

Appendix F.

Example of 'past perfect tense' in FES lesson one textbook 2

Presentation

Structure:

Past Perfect: had + Past Participle

She had returned all the bananas.

Appendix G.

Presentation of new words in *FES*

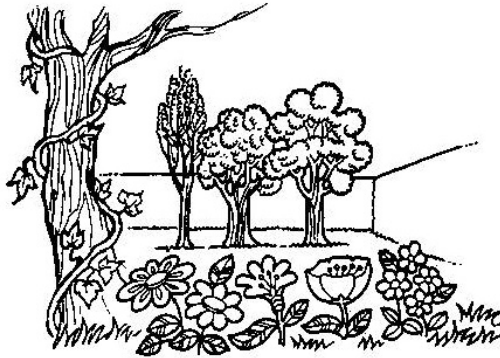
A. New Words

1. This is a picture of a garden.

There are many flowers, plants and trees in this garden. This is a pretty garden.

What do you see in this garden?


How many trees do you see in this picture?





Appendix H.


A kind of new word presentation in *Vision* series

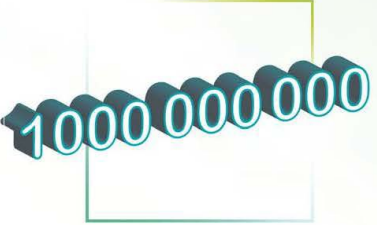
New Words and Expressions

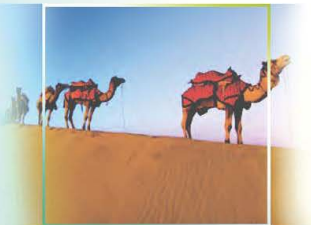
 **A. Look, Read and Practice.**


Mehrabad is one of the first international airports of Iran.


There are more than 100 pyramids in Egypt.


Ancient wind towers of Iran are attractive to tourists.


Around one billion people live in India.


Camels can travel across hot and dry deserts with little food and water.

LESSON 4

103

Appendix I.Another kind of new word presentation in *Vision* series**B. Read and Practice**

entertainment: activities that people enjoy

He plays the piano only for his entertainment.

domestic: relating to one country

Domestic flights are cheaper than international flights.

culture: the way of life, especially the beliefs and behavior of a group of people

Alice is studying Persian language and culture.

range: a set of similar things

This shop sells a wide range of garden fruits.

C. Go to Part III of your Workbook and do A and B.

Appendix J.
A sample of reading text in *FES*

HOLLAND'S TOY TOWN

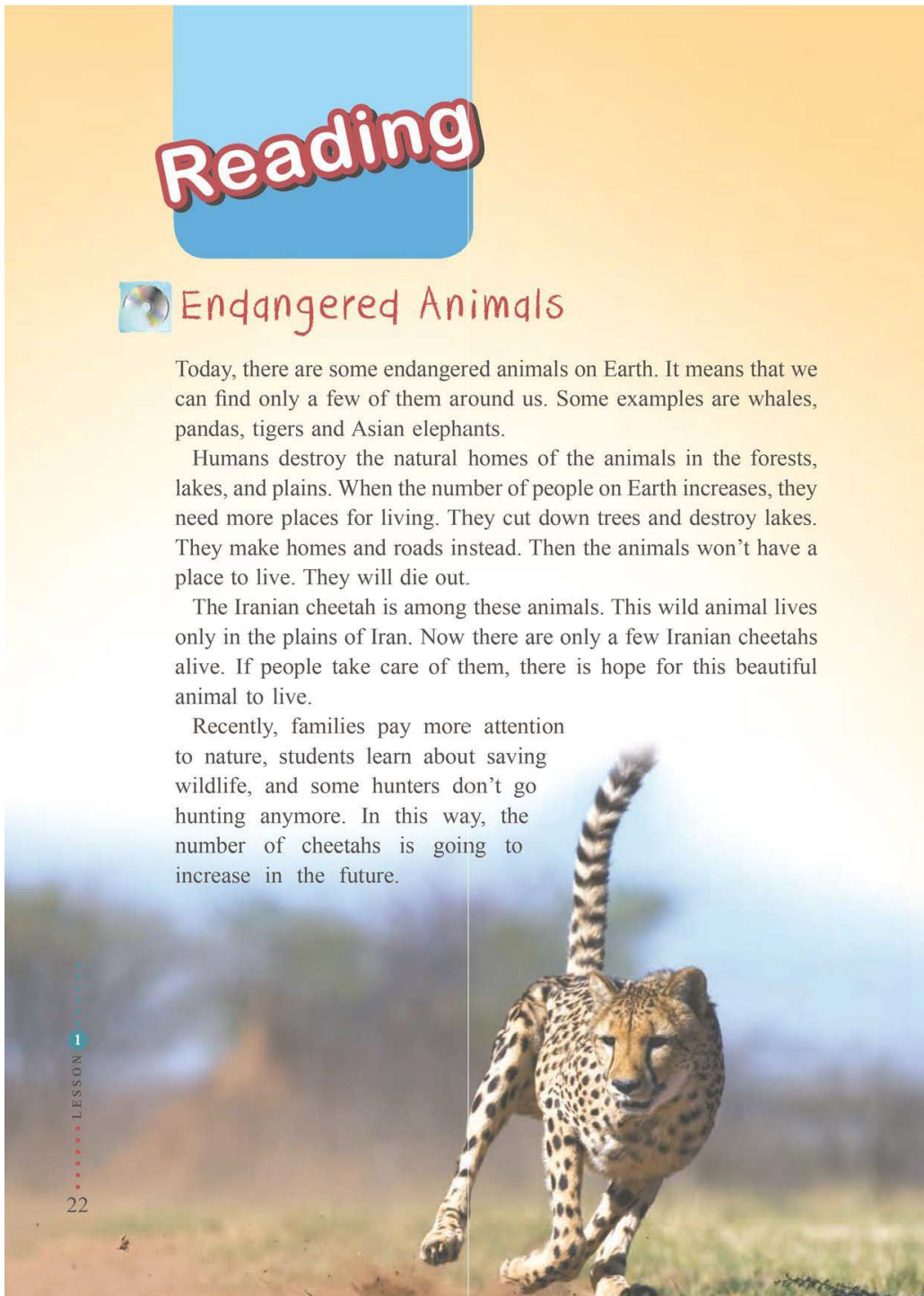
B. Reading




- 1 Maybe you've built toy planes or cars. Maybe you've seen toy farms. In Holland there's a toy city. The buildings are small in this city. But there are lots of them. You can walk through all the streets. But it might take three hours. That's how big it is.
- 2 The town is made of little models. There are shops and farms. There are schools and churches.
- 3 The toy people are very small. They're not much bigger than your thumb. The houses aren't very tall. They might come only to your waist. In a park there's a merry-go-round you could hold in your hand.
- 4 There's an airport at the toy town. Its planes are the size of a child's wagon. Small boats sail on canals about a foot wide. Cars speed over highways. Trains run along tiny tracks.
- 5 There's even a golden coach. It's about a foot long. Eight tiny horses pull it.
- 6 At night the city is lit up. There are thousands of tiny light bulbs. They make the city glow. This city was made for girls who love dollhouses and boys who play with toy trains. And for every man and woman who remembers being a child.

Lesson Three..31

Appendix k.
A sample of reading text in *Vision* series

A cheetah is shown in profile, running across a grassy savanna. The cheetah's body is covered in characteristic black spots, and its tail is long with a black and white striped pattern. The background is a soft-focus landscape of green grass and distant trees under a clear sky.

Reading

 **Endangered Animals**

Today, there are some endangered animals on Earth. It means that we can find only a few of them around us. Some examples are whales, pandas, tigers and Asian elephants.

Humans destroy the natural homes of the animals in the forests, lakes, and plains. When the number of people on Earth increases, they need more places for living. They cut down trees and destroy lakes. They make homes and roads instead. Then the animals won't have a place to live. They will die out.

The Iranian cheetah is among these animals. This wild animal lives only in the plains of Iran. Now there are only a few Iranian cheetahs alive. If people take care of them, there is hope for this beautiful animal to live.

Recently, families pay more attention to nature, students learn about saving wildlife, and some hunters don't go hunting anymore. In this way, the number of cheetahs is going to increase in the future.

1
LESSON
22